**Zeitschrift:** Werk - Archithese : Zeitschrift und Schriftenreihe für Architektur und

Kunst = revue et collection d'architecture et d'art

**Band:** 66 (1979)

**Heft:** 33-34: "Stadtgestalt" oder Architektur? = "Forme urbaine" ou

architecture?

Werbung

## Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

## **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 03.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Für Vaters tägliche Brause und für Mamis Badekur zu Hause und für Kinder und alle Wasserscheuen die hier nicht mal das Waschen scheuen.

> Das Familien-Bad von Troesch.



Küchen · Bäder · Sanitär TROESCH+CIE AG/SA, Sägemattstrasse 1 3098 Köniz/Bern, Tel. 031/53 77 11

Zürich · Basel · Lausanne · Thun · Sierre · Arbedo · Olten

## S+K Schildersystem Infonorm-wegweisend für die Baubeschriftung

Das anpassungsfähige, nach DIN-Raster genormte Schildersystem ist unbegrenzt einsetzbar für Einzelbüros, Geschäftshäuser, Verwaltungs- und Industriebauten, Schulen und Spitäler.





Wir lösen jedes Beschriftungsproblem

## Speckert+Klein AG

Baugrafik – Baubeschriftung Schweizergasse 20 (beim Löwenplatz) 8023 Zürich 1 Tel. 01. 221 10 50 – Telex 812 433 im Rahmen lokaler Möglichkeiten zum Tragen zu bringen. Ein Vorgehen in diesem Sinne drängt sich auch aus rein wirtschaftlichen Überlegungen auf. Dieses bildet die Voraussetzung für ein ökonomisches Arbeiten und für die Erreichung eines Zieles, das dem Auftraggeber tatsächlich dient. (...)

Zusammenfassend möchte ich festhalten, dass das, was in Ihrer Schrift als Export bezeichnet wird, nur einen Teil der Leistungen umfasst, die schweizerische Planer aus der Schweiz für das Ausland oder aus dem Ausland für das Ausland, gestützt auf unser Know-how, erbringen. Im Lichte dieser Gegebenheiten klingt ein Titel «Export-Architektur» etwas naiv. Export von Dienstleistungen lässt sich kaum mit Export von Verbrauchsgütern vergleichen.

Im Kapitel «Typologie» werden die schweizerischen Aktivitäten in 3 Gruppen gegliedert:

1. massive «Eingriffe»

 besser wäre wohl der Begriff «langfristig geplante Tätigkeiten»

2. Arbeiten einzelner Architektur- und Ingenieurbüros

3. Kooperation resp. Entwicklungshilfe mit angepassten Technologien.

Diese Gliederung ist nur bedingt richtig, denn die Technologie muss stets angepasst werden. Dies gilt auch für unsere Nachbarländer in Europa.

Nach meiner Erfahrung führt die erste Lösung am ehesten zum dauerhaften Erfolg, denn keine einzelne Bauaufgabe gewährleistet eine konstante gleichmässige Arbeitsauslastung während längerer Zeit. Die zweite Lösung, der punktuelle Einsatz, wurde von Îhnen als «Architektur-Fallschirmabsprung» bezeichnet. Das mag gelegentlich seine Richtigkeit haben, trifft aber bei regelmässig international tätigen Planern nicht zu. Den Beispielen, die Sie zur Begründung des Titels «Architektur-Fallschirmabsprünge» beigefügt haben, ist zu entnehmen, dass Sie zum Ausdruck bringen wollten, es handle sich hier um Bauwerke, die aus irgendwelchen Prestigegründen errichtet werden und die ökonomisch den Interessen des betroffenen Landes nicht dienen. Dies trifft sicher gelegentlich zu, ob allerdings deswegen der Architekt verdammt werden muss, sei dahingestellt.1

Übersehen wir nicht, dass auch die Bauten in Chandigarh von Le Corbusier, so eindrücklich sie sind, in diese Kategorie gehören.

Die Einordnung des Forschungszentrums von Ciba-Geigy bei Bombay in diese Klasse ist sicher unrichtig, denn dieser Komplex ist aufgrund von eindeutigen indischen ökonomischen Betrachtungen entstanden. Es bietet erstklassigen einheimischen Forschern die Möglichkeit zu einer Tätigkeit im eigenen Land, eine Tätigkeit, die sie sonst nur im Ausland, also ausserhalb Indiens, ausüben könnten.

Die dritte Kategorie in Ihrer Typologie «Entwicklungshilfe» bewegt sich auf völlig anderem Boden. Hier geht es darum, einer Bevölkerung die allerprimitivsten und technischen Voraussetzungen beizubringen, um ein nach unserer Auffassung den klimatischen Verhältnissen entsprechendes Wohnen und Arbeiten zu ermöglichen.

(...) Wiederum ganz anders liegen die Verhältnisse bei neuen Wohnüberbauungen, grossen wie z.B. in Teheran, die nötig wurden, da aufgrund einer unglücklichen Landwirtschaftspolitik einerseits und einer forcierten Industrialisierung andererseits eine gewaltige Landflucht und Konzentration der Bevölkerung in wenigen Zentren stattgefunden hat. Derartige Grossüberbauungen werden, gleichgültig, wie sie geplant und gebaut sind, kaum je zu erfreulichen Verhältnissen führen, da eine Bevölkerung dort angesiedelt wird, die zu einem überwiegenden Teil entwurzelt ist und durch äussere Verhältnisse zu einer Lebensart und Lebensform gezwungen wird, zu der sie nicht vorbereitet ist. (...)

Hans Rudolf Suter Architekt BSA/SIA, Basel

<sup>1</sup> Eine Verdammung von Architekten war von uns nicht beabsichtigt, ebensowenig wie eine Verdammung des Fallschirmspringens. *Die Red.* 

# Dach-Grünen leben

Das problemlose und sichere optima Begrünungs-System mit über 1,5 Mio m<sup>2</sup> Erfahrung.

Kein Giessen während längerer Abwesenheit, da ausgezeichnete Wasseroekonomie mit Regenwasserspeicher und funktionssicherer Bewässerungsautomatik (voll- und halbautomatisch, kapillar). Grosse individuelle Planungs- und Gestaltungsmöglichkeiten durch optima Gerade- und Bogenelemente. Höchstmögliche Sicherheit auch für die Dachdichtung durch ausgereifte Technik. Dauerhafter, strukturstabiler, kapillarer Schichtaufbau bei geringer Flächenbelastung. Ideales Pflanzenwachstum mit optima-Dachgartenerde.

Neu: Die autorisierten optima-Fachbetriebe 13. bieten eine optima Vollgarantie! Diese Garantie umfasst das verwendete Material, den Einbau und die Funktion « der Anlage. Interessenten wenden sich an einen der untenstehenden Fachbetriebe oder direkt an die optima-Werke, Neuwilerstrasse 60, CH-4104 Oberwil, Telefon 061-303070.

Bitte senden Sie mir die von namhaften Experten entwickelte Fachbro

Dachbegrünung - Luxus oder Notwendigkeit?

sowie weitere, ausführliche Unterlagen über das optima Begrünungssystem (Druck-und Versandkostenanteil Fr. 5.— in Briefmarken)

Name

Zu senden an: H. Gilgen, optima Werke, Neuwilerstrasse 60, CH-4104 Oberwil, Telefon 061 30 30 70

## Autorisierte optima Fachbetriebe

(nach PLZ geordnet)

Lardet paysagiste SA nue du Temple 12

Pro Jardin SA **1025 St.-Sulpice** Chemin de la Venoge 5 Tel. 021 / 35 53 51

**Boccard Frères 1211 Genève 19** Chemin des coudriers 21 Tel. 022/98 43 43

Jacquet & Cie SA 1211 Genève Rue des Vi Tel. 022/36 23 27

Zbinden 1722 Bourguillon/FR Chemin du Breitfeld 9, Tel. 037/23 34 04

Chemnica.

L. Maeder
1815 Clarens-Montreux
1825 des Leppes, Tel. 021/613206

J. Frachebourg 1870 Monthey Chemin Mouveran 18 Tel. 025/712578

**J. Gacond 2000 Neuchâtel** Rue Louis d'Orléans 16 Tel. 038/25 61 60

A. Wälti 2575 Gerolfingen Alte Bielstrasse 32

**Feller AG 3074 Muri** Worbstrasse 91 Tel. 031/52 00 53

W. Rothen **3110 Münsingen** Alpenweg 22 Tel. 031/92 ll 60

Bieber Gartenbau AG 4310 Rheinfelden Riburgstrasse 2 .061/871802

Egger AG 4502 Solothurn Postfach 332

Hagmann Gartenbau AG 4600 Olten Aarauerstrasse 235 Tel. 062/212861

Maja AG 5103 Wildegg Postfach 38 Tel. 064/47 25 55

Tribelhorn, Gartenbau **6004 Luzern** Re Tel. 041/22 10 12

Niederberger & von Wyl AG 6056 Kägiswil Brünigstrasse Tel. 041/66 34 26

B. Schober

Ascona Via Buonamano 6

F. Stierlin 6933 Muzzano

M. Zuber AG **7000 Chur** Grabenstrasse 43 Tel. 081/22 82 31

**8002 Zürich** Brunaustrasse 6 Tel. 01/2016906

E. Fritz AG 8032 Zürich Hofstrasse 70

**8046 Zürich** Wehntalerstrasse 447 Tel. 01/57 29 30

H.+W. Spross, Gartenbau Tel. 01/35 45 55

**8200 Schaffhausen** Sonnmattstrasse 8 Tel. 053/54902

Merk, Gartenbau AG 8274 Tägerwilen Oberdorfst

Brändli Gartenbau AG 8330 Balm Pfäffikon

A. Bachmann & Sohn

**Egli Gartenbau 8712 Stäfa** Rohrhaldenstrasse 12 Tel. 01/926 48 21

**Grünenfelder AG 8867 Niederurnen** Mättlistrasse 16 Tel. 058/21 22 44

8942 Oberrieden Dörflistrasse 24 Tel. 01/7206384

Gebr. Engesser 9303 Wittenbach/SG Romanshornerstr. 92, Tel. 071/24 41 46



EG 230 Liter \*\*\* absolut lautlos und vibrationsfrei

Das Spitzenmodell im erfolgreichen SIBIR-Kühlschrankprogramm:

(4 Sterne)-Gefrierfach. Die von der neuen DIN-Norm 8953 verlangte Gefrierleistung wird vom EG 230 Liter um das Doppelte übertroffen. In 24 Stunden können 3,2 kg Frischprodukte eingefroren werden.

SIBIR